

有效減少感染
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
新亞冠狀病毒病疫苗接種中心

Para reduzir
eficazmente a infecção,
doença grave ou morte

Marque a inoculação da
dose de reforço da vacina
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o sítio
electrónico



<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

民眾施壓放寬措施 PRESSÃO POPULAR PARA A ABERTURA

街頭抗議和學生示威正導致政府在抗疫措施上作出讓步。官員承認，在管理疫情方面存在「錯誤」，但拒絕承認「白紙革命」是一場政治抗議

Protestos de rua e movimentações estudantis levam as autoridades a ceder em algumas medidas anti-Covid. Vozes oficiais reconhecem “erros” na gestão da pandemia, mas negam que a “Revolução do Papel Branco” seja um protesto político

6-8

就業市場使雲頂失勢 CONTEXTO LABORAL TRAMA GENTING

特區政府表示，為保持本地就業穩定，因此這一競投博企未能獲得賭牌。有分析對這論點及評標過程的透明度提出異議。有人認為，雲頂集團被用作迫使現有博企加大對非博彩元素的投資

A concorrente exluída perdeu em nome do emprego local, segundo as autoridades. Analistas contestam o argumento e a transparência do processo. Há quem defenda que a Genting foi usada para forçar o investimento extra-jogo das atuais concessionárias 4-5

葡國「不視澳門為重點」 “MACAU NÃO É UMA PRIORIDADE” PARA PORTUGAL

葡亞論壇主席江雁豪指「葡萄牙不視澳門為出口和投資的重點」。並認為，雖然葡萄牙與中國「保持著友好和穩定的關係」，但歐盟令「獨立策略」難以實行

O presidente do Fórum Luso-Asiático diz que “Macau não é prioridade para as exportações e investimentos portugueses”. Apesar da “relação afável e constante” entre Portugal e China, Arnaldo Gonçalves diz que a União Europeia impossibilita uma “estratégia independente” 9-11

41^ª MACAU INTERNATIONAL MARATHON

04.12.2022

2022 銀河娛樂澳門國際馬拉松
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU
GALAXY ENTERTAINMENT
MACAO INTERNATIONAL MARATHON



www.macaomarathon.com



高天賜 JOSÉ PEREIRA COUTINHO

澳門公職人員協會
Associação dos Trabalhadores
da Função Pública de Macau

監督規管公共部門利益衝突的重要性 A IMPORTÂNCIA DE UNIFORMIZAR, REGULAR, MONITORIZAR E DISCIPLINAR O CONFLITO DE INTERESSES NA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA

自澳門特區成立以來，利益衝突的相關問題一直是公共與私營實體關係的焦點，特別是在公共工程招標、承包以及購置物品與取得服務的程序方面。雖然存在一些相關法律，但根本問題是這些法律有否被有效地遵守，以防止利益衝突發生。**目前的制度是相信當事人自己在對這些衝突進行個人評估後，會遵守職業道德規範。這種制度總是不可靠，也沒有實際效果。這也是澳門特區成立23年以來，出現重大貪腐醜聞的原因之一。**

在澳門，由於關於利益衝突的立法分散而鬆散，道德標準因各公共部門的理解而異，迫切需要實施**一個具體的、集體的、統一適用於所有人的行為準則**。因此，必須建立一個有效應用的法律

框架，以快速而有效的方式規範、監督和制裁利益衝突。在更廣泛地防止貪腐的法律框架內，對利益衝突的統一監管是一種機制，可以減少機構受到這種犯罪或類似做法的傷害，提高透明度和總體上的良好治理。針對利益衝突的統一且具體的規定，須通過行為守則付諸實行，同時要公開申報收入，並披露公共和私人利益和職位。在執行不得兼任和迴避制度，以及預防公共部門內的貪腐行為方面，這些做法具有更好的效果。購置物品與取得服務的程序，以及公共工程招標、承包特別容易受到非法行為的影響，參與這一過程的人必須直接或間接地在利益衝突方面受到更嚴格的規管。

過去幾十年來，澳門特區出現的重大貪

腐醜聞清楚表明，目前的財產申報的公共管制制度是無效的。除了提高利益申報的透明度外，利益申報應更加詳細，以取信於公眾。隨著具體和統一的法律得到實施，利益衝突的管理將得到改善，例如避免了承投規則、公開招標和購置物品與取得服務的無效。同時，必須明確關於不兼任和迴避的規則，並注意公共服務眾多的職位會產生利益衝突。**就預防貪腐行為實施不兼任的特別制度非常重要。**

在出現利益衝突的情況下，有關個人可能不會被任命或被解除某些職能，或相關工作，例如公開招標。

這些規管也有助於提高公共生活的透明度。它們不僅是打擊貪腐的基石，也是提高公眾對公共行政部門信心的一種方式。🔗

Desde o estabelecimento da RAEM que as questões relacionadas com situações de conflito de interesses tem sido objeto de preocupação no relacionamento entre as entidades públicas e privadas, principalmente no que toca a concursos de obras públicas, empreitadas e processos de aquisição de bens e serviços.

Não obstante, a existência de alguma legislação sobre esta matéria, a questão essencial é saber se há efetivamente cumprimento dessa mesma legislação para prevenir conflito de interesses. **O atual sistema de confiar que a própria pessoa vai cumprir as regras de ética profissional depois de uma avaliação pessoal destes conflitos é sempre falível e não tem tido resultados práticos. É também uma das razões para terem surgido grandes escândalos de corrupção nos 23 anos de existência da RAEM.** Na RAEM, devido à dispersa e avulsa legislação de conflitos de interesses, os padrões éticos são variáveis consoante o entendimento de cada um dos serviços públicos, sendo necessário implementar com urgência **um código de conduta específico e coletivo que seja aplicável de forma uniforme a todos.** Importa, assim, criar um enquadramento legal que seja efetivamente aplicado, regulando,

monitorizando e sancionando de uma forma eficiente e eficaz os conflitos de interesses. A regulação uniformizada dos conflitos de interesses, inserida num enquadramento legal mais alargado para a prevenção da corrupção, é um mecanismo que reduz a vulnerabilidade das instituições relativamente àquele crime ou práticas similares, elevando-se a transparência e a boa governação em geral.

A regulação uniformizada e específica sobre os conflitos de interesses deve ser colocada em prática através de códigos de conduta, em conjunto com declarações públicas de rendimentos e divulgação de interesses e cargos públicos e privados. São práticas com melhores resultados na concretização dos regimes de incompatibilidades e impedimento, e na prevenção de actos de corrupção no seio da Administração Pública. A contratação pública de bens, serviços e nos concursos de obras públicas e empreitadas são situações particularmente vulneráveis a práticas ilícitas, devendo os intervenientes no processo estarem, direta ou indiretamente, sujeitos a um controlo mais rigoroso no que toca ao conflito de interesses. Os grandes escândalos de corrupção reportados na RAEM nas últimas décadas demonstraram

claramente que o atual sistema de controlo público de declarações de património e registos de interesses é ineficaz. Além de aumentar a transparência nas declarações de interesses, estas mesmas devem ser mais detalhadas para merecer a confiança dos cidadãos. Com a implementação de legislação específica e uniforme melhora-se a gestão de conflitos de interesses, evitando-se, por exemplo, a viciação nos cadernos de encargos, nos concursos públicos e na aquisição de bens e serviços.

Ao mesmo tempo, devem ser especificadas as regras sobre incompatibilidades e impedimentos e acautelar que cargos em que a acumulação com o serviço público gere conflito de interesses. É de grande importância a implementação de um regime especial de incompatibilidades com um carácter preventivo de atos de corrupção.

Em caso de conflito de interesses, o indivíduo em questão pode não ser nomeado ou ser afastado de exercer determinadas funções, ou trabalhos relacionados, por exemplo, em concursos públicos. Estes regulamentos contribuem também para a melhoria da transparência na vida pública, sendo não apenas a pedra angular no combate à corrupção, mas igualmente uma forma de aumentar a confiança da opinião pública na administração pública.🔗

保護主義的盲點

PROTECIONISMO CEGO



古澤霖 GUILHERME REGO*

保護本地就業市場似乎一直是重中之重，但還有其他重要議題...而在澳門這些議題並非齊頭並進。疫情當然沒有幫助，亦絕不是否認不論國外還是內地的僱員和企業，確實能對城市作出重要貢獻的理由。

今天，我們被病毒帶來的困境壓得喘不過氣來，令我們忘記了還有明天。未來是在當下準備的，而澳門的規劃是如此遠大，以至於很容易與眼下的決定不一。

拒絕雲頂公司就是一個明顯的例子。不批給賭牌的理由是（在一個存在暗湧的時期）要保障本地就業的穩定。我們談

論的是一個為期十年的經營權。但最終，現在比未來更重要。

我不是說雲頂公司會做得更好。不過「六大」更了解這個城市，目標更一致，並且在過去的20年間做了不可估量的工作，更別說在疫情期間了。但若果這時這刻對決定有如此巨大的影響，為何不延遲招標？質疑雲頂未能入的主要原因主要在於理據並不充份。

三年後，疫情將不能再充當保護傘。看看鄰近地區，我們看見廣東有相當全面的招商引資計劃，而香港則利用自治達到同樣效果。他們已經找到了駕馭風暴的方法，

彌補了失去的時間。澳門看到了風暴，並後退。然而時間越長，最後就有越多單要買。

政府致力保障本地就業，看不見外企所代表的機會。外國公司和人才來澳門不是為了「搶」本地職位，他們是來使收入來源多元化，借出技術訣竅，為已經失去創新精神的土地帶來創新精神。官方的立場與澳門的國際化戰略背道而馳，澳門需要一個現代、靈活和多元的社會經濟環境。澳門有非常有趣的機會。其中一個已經存在：澳門特區的低稅負可以吸引跨國公司，從而使本地人的就業機會倍增。

為居民創造就業機會就要讓外國資本和技術進入，以使供應變得更多元，變得更多。在眼下，可以充實澳門的外國公司受到身份證和藍卡簽發被拒所阻。有些案例甚至很荒謬：一家外國公司的行政總裁在這裡投資並創造就業機會，為了身份證的續期，他不得不在報紙上刊登招聘自己的職位的廣告，從而證明本地沒有人才可以取代他。顯而易見的是，如果有，公司就會離開澳門，不會為任何人創造就業機會。有人想來；但你必須讓他們進來—並留下來。📌

*《平台媒體》執行總監

Proteger o mercado de trabalho local terá de ser sempre uma prioridade. Mas há outras... que em Macau não caminham em paralelo. O contexto pandémico certamente não ajuda, mas não serve de justificação para rejeitar a ideia de que trabalhadores e empresas de fora (venham do estrangeiro ou do Continente) podem de facto ser um importante contributo para a cidade.

Somos hoje dominados pelas dificuldades impostas pelo vírus, e esquecemo-nos de que existe um amanhã. O futuro prepara-se no presente, e os planos de Macau são de uma envergadura tal que facilmente se incompatibilizam com decisões a curto prazo. A recusa da Genting é um exemplo claro. O argumento dado para não atribuir uma concessão foi a estabilidade do emprego local (num período conturbado). Estamos a falar

de uma concessão válida por dez anos... Mas no fim, o presente pesou mais que o futuro. Não digo que a Genting faria melhor trabalho. As 'big six' conhecem melhor a cidade, estão mais alinhadas com os seus objetivos, e fizeram um trabalho imensurável nas últimas duas décadas, para não falar do período pandémico. Mas se o dia de hoje teve tanto impacto na decisão, porque não adiar o concurso? A dúvida que se põe na exclusão da Genting está sobretudo no argumento utilizado.

Após três anos, a pandemia já não serve de guarda-chuva. Olhamos para as regiões vizinhas e vemos um plano de atração de investimento bastante compreensivo, em Guangdong, e o uso da autonomia para o mesmo efeito, em Hong Kong. Arranjaram forma de navegar na tempestade, recuperando o tempo perdido. Macau vê a tempestade - e recua. Porém, quanto mais tempo demorar, maior será o custo no fim.

O Governo promove a proteção dos trabalhadores locais, cego perante as oportunidades que os estrangeiros representam. As empresas e os talentos estrangeiros não vêm para Macau "roubar" os postos de trabalho aos locais. Vêm diversificar as fontes de receita, emprestar know-how, conferir uma mentalidade inovadora a uma terra que a perdeu. O posicionamento oficial contraria a estratégia de internacionalização de Macau, que precisa de uma conjuntura socioeconómica moderna, flexível e diversificada. Há oportunidades muito interessantes para Macau. Uma delas já edificada: a baixa carga fiscal na RAEM pode atrair multinacionais, que podem multiplicar as oportunidades de emprego para os locais.

Criar empregos para os residentes é deixar entrar o capital e o know-how estrangeiro, porque isso diversifica e aumenta a oferta. Na atual conjuntura, empresas estrangeiras que podem enriquecer Macau estão bloqueadas por um modelo que recusa bilhetes de residente e autorizações de trabalho. Há casos que chegam a ser caricatos: o CEO de uma empresa estrangeira, que cá investiu e criou emprego, para renovar o BIR teve de colocar nos jornais um anúncio para o seu próprio cargo, assim fazendo a prova de que não havia talento local para o substituir. O que é óbvio é que, se houvesse, a empresa ia-se embora. Não criava emprego a ninguém. Há quem queira vir; mas é preciso deixá-los entrar - e ficar. 📌

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

雲頂集團迫使六大博企加大投資

GENTING FORÇA MAIOR INVESTIMENTO DAS 'BIG SIX'

倪曦晨 NELSON MOURA

正如作家朱塞佩·蘭佩杜薩 (Giuseppe Lampedusa) 的名言說道，一切都必須改變才能保持原樣。賭牌競投結果公布，澳門當局向原有的六家博企—美高梅金殿超濠、銀河娛樂場、威尼斯人澳門（即金沙中國）、新濠博亞（澳門）、永利渡假村（澳門）、澳娛綜合度假—批出臨時賭牌。

「確定判給」及合同的簽訂將在年底前完成，新賭牌將於2023年1月1日起生效。

出局的是GMM。這家企業是今次的「冷門」，令人意外地參與了競投，並與旅遊和博彩集團馬來西亞雲頂的總裁林國泰有關，在七家競投博企中得分最低，然而競投委員會從未清楚闡釋過競投的評估標準。

就業環境將雲頂集團排除在外

據當局指，確保本地員工就業穩定、開拓海外客源市場和發展非博彩項目，是當局最終評估的三個主要標準，但沒有明確規定各方面所佔的百分比。

競投委員會主席張永春表示，GMM

確保本地就業繼續穩定是向六家現有持牌博企批給新賭牌的決定性因素。第七家博企參與競投似乎起到了「嚇唬」六大博企的作用，迫使其加大非博彩元素的投資

A aposta na continuidade e estabilidade do emprego local foram decisivos na atribuição das novas licenças às seis atuais operadoras. O sétimo concorrente terá servido para “assustar” os restantes a comprometer-se com um elevado investimento extra-jogo

Como na célebre frase de Giuseppe Lampedusa, tudo deve mudar para que tudo fique como está. Depois de um processo de concurso público expedito, as autoridades de Macau atribuíram concessões provisórias às seis operadoras de jogo originais: MGM, Galaxy, Venetian (Sands China), Melco, Wynn e SJM. A atribuição das concessões definitivas e a assinatura dos contratos será feita até ao fim do ano, com as novas concessões a começar a 1 de janeiro de 2023.

De fora ficou a GMM Limited, a “carta fora do baralho”, que surpreendeu com a sua candidatura inesperada. A candidatura ligada ao presidente do grupo de turismo e jogo Genting Malaysia, Lim Kok Thay, recebeu a pontuação mais baixa dos sete candidatos, numa avaliação com critérios pontuais nunca completamente esclarecidos pela comissão avaliadora.

CONTEXTO LABORAL AFASTA A GENTING

A estabilidade do emprego local, o aumento da atratividade da cidade para



有限公司最近在澳門成立，沒有本地博彩業經驗。

「我們不知道評估的法律依據...，因此我們不能對此作出評論。但是，我們可以不同意目前的問題—尤其是保障現時本地就業—是將雲頂排除在外的合理解釋。」博彩領域的律師和顧問羅傑民 (Carlos Lobo) 補充：「如果就業環境是一個問題，那麼競投應該被推遲（或延長現有賭牌的期限），這樣GMM就有機會在平等的條件下競爭。委員會本可以在與公眾和投資者的溝通方面做得更好...」

昂貴的恐慌

然而，李達勝 (Alidad Tash) 認為，雲頂參與競投實際上打亂了其他競投博企的算盤，當局將其作為追加投資的一張皇牌。這位分析相信，特區政府把這一令人意想不到的競投博企當作「紙老虎」，沒有雲頂的參與，他們就不能「嚇

turistas e apostadores estrangeiros, e o desenvolvimento de ofertas não relacionadas com o jogo foram apontados como os três critérios principais da avaliação final feita pelas autoridades, mas sem uma definição clara a ser revelada quanto ao respetivo peso percentual. Segundo o presidente da comissão de avaliação das propostas, André Cheong Weng Chon, a GMM Limited tinha sido constituída muito recentemente em Macau e não possuía nenhuma experiência na indústria do jogo local. “Não sabemos o fundamento legal (...) para a decisão, por isso não podemos comentar relativamente a isso. Mas podemos discordar que os problemas atuais – especialmente a segurança do emprego e pessoal existente – justifiquem a recusa da Genting”, diz Carlos Lobo, advogado e consultor na área de jogo, numa publicação. “Se o contexto laboral era um problema, então o concurso deveria ter sido adiado (ou prorrogado o prazo das concessões existentes) para a GMM ter a oportunidade de concorrer em condições iguais. A Comissão poderia ter feito melhor (...) na comunicação com a população e investidores”, acrescenta.

UM SUSTO CARO

No entanto, na opinião de Alidad Tash, a candidatura acabou mesmo por baralhar as contas das restantes operadoras, tendo sido usada pelas autoridades como

到」現時的博企，令其承諾達到政府希望的投資水平。

這位博彩諮詢公司2NT8有限公司董事總經理認為：「雲頂最終沒能在澳門獲得一張賭牌，但其競標最終使現有的六家持牌博企損失了數十億美元。」

「澳門政府巧妙地利用了雲頂可能獲得其中一張賭牌的威脅，迫使目前的六家博企承諾，未來十年內在非博彩範疇投入125億美元。」

在宣佈新批給的新聞發佈會上，張永春表示，「現在不是時候」公佈每一位贏家承諾的投資金額、各企業非博彩項目的細節、吸引外國遊客的具體計劃，以及在新賭牌正式生效之前向政府支付的每年續牌費。

這位官員僅表示，所有獲臨時判給的公司都提出了詳細的行動計劃，例如每年對本地市場的投資等。

投資銀行瑞士信貸最近表示，澳門政府或要求每家新博彩特許經營商在未來10年內，向非博彩業務投資100至200億港元。

um trunfo para aumentar os montantes de investimento.

O analista acredita que as autoridades locais usaram a candidatura inesperada como um “espantinho”, sem o qual não teriam conseguido “assustar” as atuais concessionárias a comprometer-se com os níveis de investimento desejados.

“A Genting acabou por não conseguir ganhar uma concessão de jogo em Macau, mas a sua oferta acabou por custar aos seis detentores de licenças existentes milhares de milhões de dólares”, comenta o diretor executivo da empresa especializada em jogo, 2NT8. “O Governo de Macau explorou magistralmente a ameaça da Genting assumir uma das concessões e forçou as atuais seis operadoras a comprometer-se financeiramente com 12.5 mil milhões de dólares americanos em gastos não relacionados com o jogo nos próximos dez anos.”

Na conferência de imprensa onde anunciou as novas concessões, Cheong disse que ainda “não é o momento certo” para divulgar o valor do investimento prometido por cada concorrente vencedor, bem como os detalhes dos seus projetos não relacionados com o jogo, planos exatos para atrair viajantes estrangeiros e as comissões anuais a ser pagas ao Governo antes das novas concessões serem oficiais.

O responsável indicou apenas que todas as novas concessionárias propuseram planos de ação detalhados, como os investimentos anuais que fariam no mercado local.

外界預期，僅銀河和金沙中國將各自投入超過200億澳門幣，其餘四家營運商各將投入約150億澳門元。

這將是一項艱鉅的任務。由於澳門和內地多次爆發疫情後遊客人數下降，以及採取了包括關閉賭場在內的防控措施，六家博彩特許經營商自2020年以來累積了前所未有的虧損。

繼續2001年的工作

學者Jorge Godinho認為，鑑於澳門博彩業在過去20年中取得了巨大的發展，未來或沒有任何大規模擴張的空間。

這位葡萄牙阿爾加維ISMAT學院副教授、澳門大學法學院博彩法和刑法客座教授表示：「理論上可以有空間，即土地，以便發出多一些賭牌，但最終決定維持賭牌數目為六個。在此情況下，原本的六家博彩企業獲批給，毫不意外。」

他回顧，1961年及2001年的公開招標

O banco de investimento Credit Suisse AG indicou recentemente que o Governo de Macau terá exigido a cada nova concessionária de jogo um nível de investimento em elementos não jogo entre os 10 e os 20 mil milhões de dólares de Hong Kong nos próximos 10 anos.

Só entre a Galaxy e a Sands China, espera-se que desembolsem mais de 20 mil milhões de patacas cada, com as restantes quatro operadoras a desembolsar cerca de 15 mil milhões de patacas cada.

Tarefa árdua tendo em conta que as seis concessionárias têm acumulado prejuízos sem precedentes desde 2020, devido à queda do número de visitantes na sequência de vários surtos em Macau e no Continente, bem como a imposição de medidas de prevenção e controlo da Covid-19, incluindo o encerramento dos casinos.

CONTINUAR O TRABALHO DE 2001

O investigador Jorge Godinho considera que, dado o enorme desenvolvimento da indústria do jogo na RAEM nos últimos 20 anos, não havia espaço para outra grande expansão.

“Teoricamente poderia haver espaço, ou seja, terrenos, para mais uma concessão, mas foi decidido manter o número de concessões em seis. Nesse contexto, sem surpresa, as mesmas seis concessionárias venceram”, indicou o professor associado no ISMAT, Algarve, Portugal, e professor visitante de direito

是業界轉型的重要時刻，澳娛於1961年取代原本的持牌博企泰興，隨後在2001年開放賭權，從而產生了三份博彩經營權批給和三份轉批給合同。他在一份刊物中表示：「1961年和2001年的目標是拓展。相反，2022年的進程主要是為了增加多樣性和非博彩元素，糾正前幾年的一些過度的行為。」

在新批給公佈前不久，經濟財政司司長李偉農強調，澳門必須改變賭城的形象，未來十年將是一個轉捩點，要求博企發展非博彩元素，以形成另一個產業板塊。

Jorge Godinho認為，本地博彩業顯然已經翻開新的一頁，但並沒有翻開一個全新的篇章。

「未來幾年將主要延續2001年開始的局面。六家博企擁有完善的系統，現在，人們期望博企比過去更多地開展非博彩項目，以及博企較少或不依賴博彩中介所帶來的業務，而是主要依賴中場。」

do jogo e direito penal na Faculdade de Direito da Universidade de Macau.

O académico lembra que os concursos públicos de 1961 e 2001 foram momentos de grande transformação para o setor, com a STDM a substituir o então titular Tai Heng, em 1961, e a consequente liberalização, em 2001, que levou a três concessões e três subconcessões.

“Em 1961 e 2001, o objetivo era expandir. Em contrapartida, o processo de 2022 visou sobretudo aumentar a diversificação e o não jogo, corrigindo alguns dos excessos dos anos anteriores,” indica numa publicação.

Pouco antes do anúncio das novas concessões, o secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, destacou a necessidade de Macau mudar a sua imagem como cidade de jogo, afirmando que os próximos dez anos serão um ponto de viragem, para que o setor não jogo se transforme noutra grande pilar da economia da cidade.

Para Jorge Godinho, a indústria de jogo local claramente virou uma nova página, mas não iniciou um capítulo inteiramente novo.

“Os próximos anos serão principalmente uma continuidade do que começou em 2001. As seis concessionárias têm sistemas bem oleados e agora espera-se que desenvolvam atividades não relacionadas a jogos muito mais do que antigamente. Espera-se também que não confiem tanto, ou nada, nos negócios trazidos pelos promotores de jogos e que dependam principalmente do mercado de massas,” considera.

一手放寬疫情防控，一手加強政治控制 ALIVIAR O CERCO PANDÉMICO E REFORÇAR O CONTROLO POLÍTICO

古步毅 PAULO REGO

街頭抗議的規模，特別是在廣東、北京和上海，顯示了在「清零」政策下，防疫限制所激起的疲勞與絕望。人們看到了反政府的標語—以及對習近平的直接攻擊—但社交媒體上的主流口號是要求「自由」並譴責「濫權」。學生運動，尤其是北京大學的學生運動，將政府著力淡化的緊張關係政治化

A dimensão dos protestos de rua, sobretudo em Guangdong, Pequim e Xangai, mostra o cansaço e o desespero provocados pelas restrições impostas pela política de Covid-zero. Viram-se cartazes contra o Governo - e ataques diretos a Xi Jinping - mas os slogans dominantes nas redes sociais exigem “liberdade” e condenam os “abusos de autoridade”. O movimento estudantil, com destaque para a Universidade de Pequim, politiza a tensão que o Governo se concentra em diluir

廣州週三（11月30日）宣佈解除對市轄區和街區的圍封，有醫生公開讚揚結束大規模核酸檢測是「最科學的防疫措施」；在新疆，公共交通重新運行，生產活動逐漸恢復。在過去的一週，官媒開腔指出，在實施限制措施方面存在「錯誤」。國家衛生健康委員會已發出指示，整治疫情防控工作層層加碼，堅持快管、快查、快結，臨時管控時間原則上不超過24小時。中國疾控中心研究員王麗萍表示，這是一種「更科學」的方法。政府否認當地正面臨大規模抗議。與內地政府有關的消息來源向《澳門平台》表示：「這種推斷沒有意義，政府很

Cantão anunciou quarta-feira o fim dos cercos a prédios e bairros, e há médicos a aplaudirem em público o fim dos testes em massa, como medida “mais científica” de combate epidémico; em Xinjiang, os transportes públicos voltam a circular e retoma-se gradualmente a atividade produtiva... Durante a última semana, vozes oficiais assumiram na imprensa “erros” na aplicação das restrições e a Comissão Nacional da Saúde emitiu instruções proibindo a multiplicação de medidas antipandémicas, estabelecendo como prioridade a rápida atuação sobre casos individuais, nas primeiras 24 horas. Um método “mais científico”, diz Wang Liping, investigador do Centro Chinês de Prevenção e Controlo da Doença. O poder político rejeita enfrentar protestos em massa, e fontes ligadas ao Governo no Central dizem ao PLATAFORMA que essa extrapolação não faz qualquer sentido: “O Governo está atento às correções que foram precisas”.

O Diário do Povo, em editorial, resume a reação do Governo chinês: “Controlar a implementação das 20 medidas de otimização” no plano de luta contra a Covid-19, e “intensificar os esforços para atender às necessidades básicas da população”. Foram entretanto desaparecendo nas redes sociais fotos das manifestações de protesto, bem como vídeos de jovens que arriscaram dar a cara pela mudança de políticas. Entretanto, surgem denúncias de detenções e da repressão contra os protestos. No fundo, sinais já esperados de uma estratégia híbrida, explica ao PLATAFORMA fonte diplomática em Pequim: “Por um lado, espera-se que surjam cedências ao nível das restrições pandémicas; por outro, haverá certamente um reforço dos mecanismos de controlo político”.

TESTEMUNHA DE MACAU

Os protestos, que subiram de tom no último fim-de-semana, “não surpreendem” uma jovem de Macau que se encontra a estudar em Pequim (confinada no campus universitário). “Já se falava nisto há uns tempos, desde que começaram a encerrar as universidades”, diz ao PLATAFORMA, descrevendo ter assistido, onde se encontra, a vários “confrontos entre estudantes e a polícia, para além dos protestos silenciosos que se repetem no campus universitário”. Sobretudo “nos últimos

北京學生抗議活動被政治化 PROTESTO ESTUDANTIL POLITIZADO EM PEQUIM

在共產黨幹部的首選培訓場所之一的北京大學，一個由約40名學生組成的小組發表了一份反對防疫政策的長文。信中解釋說，他們無意質疑共產黨的合法性，也無意質疑其領導層的合法性。然而，有五大訴求概括了對當前政策實踐的嚴厲批評。與此同時，儘管批評的語氣較少，習近平的母校清華大學同樣發表了聲明。而在社交網路上，流傳著一份未經證實的名單，列有50多間出現抗議活動的大學。

1. 為防止當局濫用權力，應停止所有地區的檢疫封鎖，以確保所有的人，在社區、村莊、單位和學校可以自由進出。
2. 廢除監視和控制公眾行動的技術手段，如電子健康碼和手機檢測應用程式，如「健康寶」。不要再認為這疫情的傳播是某些個人或機構的責任。將資源用於長期戰略，如疫苗、藥物和醫院建設。
3. 實行抗原自測。對未被診斷和無症狀的人實施自願核酸檢測和自願隔離。
4. 放寬對言論自由的限制，允許對不同地區的具體問題提出建議和批評。
5. 公佈疫情的實際資料；包括感染人數、死亡率和疾病的長期後遺症，以控制過渡過程中的恐慌情緒。

Na Universidade de Pequim, uma das preferidas para a formação de altos quadros do Partido Comunista, um grupo de cerca de 40 estudantes publicou um extenso documento contra a política de Covid-19. A missiva explicita que não pretendem pôr em causa a legitimidade do PC, nem a da sua liderança. Contudo, cinco exigências que sintetizam duras críticas à atual prática política. Entretanto, a Universidade de Tsinghua, onde Xi Jinping se formou, emitiu também um comunicado, embora em tom menos crítico. E nas redes sociais surgem listas - não confirmadas - com mais de 50 universidades onde terá havido protestos.

1. Para evitar o abuso do poder por parte das autoridades, todos os bloqueios regionais de quarentena devem ser interrompidos para garantir que todas as pessoas, nas comunidades, aldeias, unidades e escolas possam entrar e sair livremente;
2. Abolir os meios tecnológicos que monitorizam e controlam os movimentos dos cidadãos, tais como códigos eletrónicos e aplicativos de deteção dos telemóveis, como o “jiankang bao”. Parem de considerar que a propagação da epidemia é da responsabilidade de certos indivíduos ou instituições. Dedicuem recursos a estratégias de longo prazo, como as vacinas, medicamentos e construção de hospitais;
3. Implementem testes voluntários de ácido nucleico e quarentena voluntária para indivíduos não diagnosticados e assintomáticos;
4. Relaxem as restrições à liberdade de expressão e permitam sugestões e críticas sobre problemas específicos em diferentes regiões;
5. Divulguem os dados reais sobre a pandemia; incluindo o número de pessoas infectadas, a taxa de mortalidade, e as sequelas da doença, no longo prazo, para controlar o pânico durante o processo de transição.



張貼在澳門大學的單張：「不要核酸要自由」（上圖）；「從來如此，便是對嗎？」（下圖）

Panfletos afixados na Universidade de Macau: “Não aos testes de Covid; queremos liberdade” (em cima); e “ser sempre assim não quer dizer que seja correto” (em baixo)

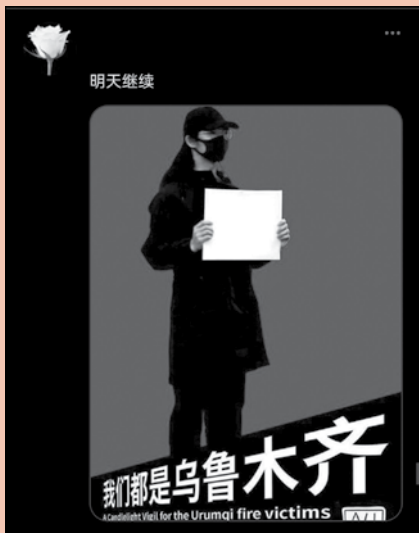


AFP

示威口號充斥社交媒體 SLOGANS MAIS FORTES NAS REDES SOCIAIS

大多數抗議的訊息都是匿名發佈的，不過在這一週，甚至可以找到年輕人在抗議活動中露臉的影片，但其後被刪除。而有關當局逮捕和加強鎮壓抗議活動的報道則倍增。《澳門平台》彙整了這星期內在網上出現的一些口號。

- 不要核酸要自由
- 中國不需要皇帝
- 行動自由！
- 表達自由！
- 新聞自由！
- 性別自由！
- 我們沒有敵人，我們唯一的敵人只有愚蠢！
- 民主萬歲，言論自由萬歲！
- 不自由毋寧死！
- 解放人
- 習近平下台！
- 共產黨下台！
- 我們都是新疆人！
- 我是中國青年，不是境外勢力
- 我們不再向公權力退讓
- 毋忘新疆同胞，毋忘貴州同胞，毋忘蘭州孩子！
- 還我電影、還我新聞、還我尊嚴、還我自由
- 不願做奴隸的人民
- 這個社會，至少要讓年輕人看到希望
- 麻木不仁，下一個便是你
- 當只允許一種聲音，那唯一存在的那個聲音就是謊言
- 我們不是旁觀者，我們是倖存者



A maior parte das mensagens de protesto são publicadas de forma incógnita, embora durante a semana fosse possível encontrar até mesmo vídeos de jovens a dar a cara pela protesto. Muitos deles foram entretanto sendo retirados; multiplicando-se agora denúncias de detenções e de aumento da repressão das autoridades contra os protestos. O PLATAFORMA compilou algumas das mensagens mais fortes publicadas a longo da semana.

- Não ao ácido nucleico, não temos liberdade
- A China não precisa de um Rei
- Liberdade de Movimentos!
- Liberdade de Expressão!
- Liberdade Media!
- Liberdade de Género!
- Não temos um inimigo, o único inimigo é a estupidez!
- Longa vida para a democracia e a liberdade de expressão!
- Melhor morrer do que não ter liberdade!
- Libertem as pessoas
- Xi Jinping demita-se!
- Partido Comunista demita-se!
- Somos todos de Xinjiang!
- Sou chinês; não sou estrangeiro
- Não cederemos mais à autoridade
- Compatriotas de Xinjiang não serão esquecidos; os de Guizhou não serão esquecidos, a criança de Lanzhou não será esquecida!
- Devolvam-me os filmes, as notícias, a dignidade, a liberdade
- Não queremos ser escravos, queremos ser cidadãos
- A sociedade deve pelo menos dar esperança à juventude
- Se és apenas um número, a seguir serás tu
- Se só há uma voz, é a da mentira
- Somos sobreviventes, não somos estrangeiros

重視必要的糾正。」

《人民日報》在一篇社評中總結了政府的回應：「落實第九版防控方案和二十條優化措施，目的正是更好適應疫情防控新形勢和新冠病毒變異新特點」以及「更好回應和解決群眾合理訴求」。與此同時，抗議活動的照片和年青人冒著露面的風險要求改變政策的影片，已經在社交網路上消失。同時，有報道指，抗議活動遭到鎮壓，參與人士亦被逮捕。一位在北京的外交人士向《澳門平台》透露，「組合拳」的跡象是可預期的，「一方面，預期對防疫限制會有所讓步，另一方面，肯定會加強政治控制機制。」

在京澳生的所見所聞

一位正在北京讀書的澳門學生（該校正被管控圍封）向《澳門平台》表示，上週末抗議活動升級「並不令人驚訝」，「因為的確已經醞釀許久。從疫情封校開始。」這位不願透露姓名的女學生稱，大學校園裡有人默哀，她所在的地方，「學生與地方政策之間的矛盾不斷」，尤其在今年到達頂峰。她承認，沒有想到的抗議會是現時的規模，「以為學生都會害怕學校或政府秋後算帳，沒有見過這麼大的活動，這一次就比較大，甚至不止學

meses», esclarece. O que de facto não esperava, confessa, foi a escala que o protesto assumiu desta vez: “Pensei que teriam medo da polícia e não arriscariam tanto. Nunca vi nada desta dimensão, porque agora não são só os estudantes. Muitos cidadãos juntaram-se voluntariamente aos protestos”. Nas várias imagens que durante a semana correram o mundo, importa referir que não houve sinais de violência policial, nem uma presença agressiva das forças especiais de intervenção. O caso mais polémico e mediático foi o da detenção de um jornalista da BBC, em Pequim. Horas depois, Ed Lawrence foi libertado, tendo então denunciado ter sido vítima de violência física na esquadra. A explicação dada pelas autoridades, segundo as quais a intenção era retirá-lo do contacto com os manifestantes, para “evitar que fosse infetado”, mereceu da estação britânica um comentário a criticar a intervenção policial e a descredibilizar a explicação oficial.

生，見到校外也有市民自發抗議。」這週在全球廣為流傳的各種照片中，必須注意到沒有警方使用暴力的跡象，也沒有特別的干預部隊大規模出動。最具爭議性且涉及媒體的事件，是一名BBC記者埃德·勞倫斯（Ed Lawrence）在北京被捕。幾個小時後他被釋放，並譴責指，自己是警察局的肢體暴力受害者。當局解釋，不讓他接觸示威者，是為了「防止他被感染」。BBC對此發表評論，批評警方的干預，並否定官方的解釋。

今週末發展存變數

民眾對經濟和社會壓力的回應，已經被稱為「白紙革命」，因為示威者在無聲抗議中展示的空白紙張。被一些西方分析視之為一種與政權抗爭的方式，與大多數中國內地的意見領袖的觀點相反，他們認為重點是民眾要求放寬防疫限制。

同時，人們密切關注在即將到來的週末的街頭和社交媒體上的情緒，以評估情況會升溫還是受控。同時，江澤民的逝世可能會產生相反的結果。「一方面，全國性的哀悼可能有助於平息氣氛；另一方面，向被視為習近平對手的前國家主席的致意，可能被用作為新形式的抗議。」一位澳門學者向《澳門平台》解釋道。

INCERTEZA NO FIM-DE-SEMANA

A reação popular à pressão económica e social, já apelidada de “Revolução do Papel Branco” – por causa dos papéis em branco, exibidos como protesto silencioso – tem sido descrita por parte dos analistas ocidentais como uma janela de contestação do próprio regime. Tese contrariada pela generalidade dos *opinion makers* chineses, que recentram o debate no alívio das medidas restritivas. Entretanto, sobe a expectativa sobre o ambiente nas ruas e nas redes sociais durante este próximo fim-de-semana, como forma de medir os níveis de tensão versus a capacidade que o tenha de fazer baixar a tensão. Entretanto, o falecimento de Jiang Zemin pode produzir resultados opostos. “Por um lado, o luto nacional pode contribuir para apaziguar o ambiente; por outro, a homenagem ao ex-presidente, tido como opositor de Xi Jinping, pode ser aproveitada para novas formas de protesto”, explica ao PLATAFORMA um académico em Macau.

「葡萄牙不視澳門為出口和投資的重點」 “Macau não é uma prioridade para exportações e investimentos portugueses”

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

眾所周知，在澳葡萄牙人口越來越少。人口外流並不是新鮮事，但近年來有所惡化，主要是由於持續的防疫限制。此外，葡萄牙對與澳門這一前殖民地開展貿易合作的興趣也在一直下降，主要是因為其他利益。

造成這種疏離的因素很多。曾於1990年至1997年擔任澳葡政府顧問、現任葡亞論壇主席的江雁豪（Arnaldo Gonçalves）向我們解釋了其中的一些因素。他首先指出葡萄牙社群離開澳門的原因，並強調其中包括對家鄉的思念和中國防疫政策的嚴格限制等。他先指出：「人們到澳門是計劃在中期內在此生活，但自從推行清零政策後，

對出行施加了限制，環境就變得不適宜居住。這限制難以長期維持。在澳門居住的人在葡國有家庭，很多時子女都在葡國讀書。剝奪他們與家人見面的機會是不合理的，尤其因為返回澳門時需要強制隔離的條件非常苛刻。」然後他提到，在他看來，另一個對外流非常重要的問題。

「溝通及官方文件中較少使用葡語，就業市場偏好中國人也對人口外流有重大影響。我懷疑目前有否超過3,000名葡萄牙人在澳門生活。我沒把澳門土生葡人社群計算在內，他們在澳門有獨特的位置，作為旁觀者，我認為其被中央政府視為中國的少數民族。」

É do conhecimento geral: há cada vez menos portugueses em Macau. O êxodo não é de agora, mas agravou-se nos últimos anos, sobretudo devido aos constantes confinamentos da pandemia de Covid-19. Além desta ‘fuga’, o interesse de Portugal na cooperação comercial com esta sua ex-colónia também tem vindo a cair, sobretudo devido a outros...interesses.

Há muitos fatores para este afastamento. Arnaldo Gonçalves, que foi assessor de gabinete do Governo português de Macau entre 1990 e 1997 e que é presidente do Fórum Luso-Asiático, explicou-nos alguns, começando pelas razões da saída da comunidade de Macau, onde destacou, entre outras, as saudades e

a política restrita de Covid-19 imposta pela China.

“As pessoas foram para Macau para desenvolver um projeto de vida de médio prazo, mas o ambiente inóspito desde a implementação da política Covid-zero tem imposto restrições e limitações de movimentos que se torna difícil manter por muito tempo. Os portugueses residentes em Macau têm famílias em Portugal e muitas vezes os filhos a estudar aqui e não é natural que se vejam privados de contacto próximo até porque as condições de retorno a Macau com confinamento obrigatório são muito duras”, começou por dizer, referindo depois um outro aspeto, no seu entender, muito importante para este êxodo.



葡萄牙把重點放在其在歐盟中的角色上，隨著其對澳門的責任的結束，就遠離了。這是自然的發展

江雁豪 葡亞論壇主席

葡萄牙的疏離

多年來，一直有葡萄牙社群批評葡萄牙政府。江雁豪早在2017年就談到了這個問題：「葡萄牙把重點放在其在歐盟中的角色上，隨著其對澳門的責任的結束，就疏遠了。這是自然的發展。葡萄牙輿論對澳門的敏感度也隨著時間的推移而降低。」然而，他不認為葡萄牙政府能夠做些什麼。曾為最近去世的前澳督文禮治擔任顧問的江雁豪表示：「政府密切關注澳門的事態發展，並就發生的事件表明立場。我還記得在澳門立法會選舉取消民主派候選人參選資格時，以及在TDM向其葡

籍記者就編採內容發出指引時，葡國外交部長表明立場，呼籲中國尊重《基本法》的條文及精神，以及基本權利框架。在體制上，我們不能更進一步，因為《基本法》沒有設立任何機構來監督在2049年之前的後過渡期中，該法律所規定的義務遵守情況。這是一個不能否認的事實。」

約兩週前，澳門立法會議員高天賜表示，澳門特區政府取消葡韻嘉年華最後一日的活動，歧視葡語社群。我們問江雁豪，社群中有否存在被歧視的感覺。「我已經三年沒有在澳門生活了，所以我對發生的事情並沒有持續了解。我所知道的消息是從遠處傳來的。然而，在

Portugal centrou-se no seu papel na União Europeia e com o fim das suas responsabilidades sobre Macau, afastou-se. Foi um desenvolvimento natural

Arnaldo Gonçalves, presidente do Fórum Luso-Asiático

我看來，人們較少重視澳門文化、歷史和生活方式中的葡萄牙元素。中央政府的方向是堅定的民族主義，這反映在對外國人和歐洲人的不信任上。隨著澳門精英階層與北京的聯繫日益緊密，這成為中國存在的一種全國性現象。」這位政治學和國際關係教授指出。

投資或缺乏投資

簡而言之，在澳門的葡人社群趨向變得越來越小。貿易或者未來澳葡兩地之間的經濟合作可能可以挽救情況，但江雁豪對此不以為然。

「澳門不是葡萄牙出口和投資的重中之

重。葡萄牙側重於歐洲以及與非洲葡語國家的關係。葡萄牙與中國保持著友好和穩定的關係。我在寫的一本書一直關注這點。中葡兩國元首定期通電話。近年來我們看到中國在我國的能源問題上和『一帶一路』倡議框架內發揮重要作用。我們一直從這個角度討論錫尼什和亞速爾群島的問題。」但是他強調，即使中國本身也有葡萄牙以外的利益。

「中國當局希望葡萄牙保持獨立的立場，尤其是因為眾所周知，歐盟有自己的戰略，即是將交通路線連接到中亞和東方，這與中國的目標不一致。葡萄牙已經在這些需要之間取得可能的平衡。另一方面，總理科斯塔和總統德索薩都

我不認識Alexandre Leitão領事...希望他與澳門特區政府保持友好的溝通，多聽取並向里斯本反映在澳葡人社群的問題和困難

Não conheço o cônsul Alexandre Leitão[...] Espero que mantenha uma posição de articulação cordata com o Governo da RAEM e oiça e transmita a Lisboa os problemas e as dificuldades da comunidade portuguesa de Macau

新任駐澳門及香港總領事館總領事
Alexandre Leitão
Alexandre Leitão, cônsul de Portugal
em Macau

向中方重申，他們有興趣接受中國投資並讓中國公司在葡萄牙開展業務。這裡的問題是，北京把重點放在亞太地區，不再對歐洲市場感興趣，他說。

最近葡萄牙駐澳門領事館進行了人員調動。歐冠溢 (Paulo Cunha Alves) 離任，由 Alexandre Leitão 替上。江雁豪讚揚前一任總領事，並向新領事提出了一些建議。

「透過與歐冠溢領事的接觸，我認為他一直是個非常友好和有禮貌的人，使得領事館在與澳門特區政府的關係中，保持著適當的位置。他是一位謹慎的領事，我認為這在我們的外交實踐中始終是可取的。我不認識 Alexandre Leitão 領事，我只知道他是一位與總理關係密切的外交官，我認為他曾與總理共事過。希望他與澳門特區政府保持友好的溝通，多聽取並向里斯本反映在澳葡人社群的問題和困難，以便跟進。無論同胞身在何處，我們都不會拋棄他們。在後過渡期內必須遵守澳門特別行政區《基本法》，應避免可能擾亂《基本法》的一切行為。」他總結道。

“O menor uso do português na comunicação e nos documentos oficiais, a preferência no mercado de trabalho por cidadãos chineses tem tido também um impacto muito forte nessa redução. Pergunto-me se haverá mais de 3000 portugueses a viver em Macau, neste momento. Não conto aqui com a comunidade macaense, que tem um estatuto específico em Macau e ao que percebo à distância é olhada pelo Governo Central como uma minoria da China”, assinalou.

O AFASTAMENTO DE PORTUGAL

As críticas a Portugal, ao Governo, têm surgido ao longo dos anos por parte da comunidade portuguesa. Arnaldo Gonçalves falou desse tema já em 2017: “Portugal centrou-se no seu papel na União Europeia e com o fim das suas responsabilidades sobre Macau, afastou-se. Foi um desenvolvimento natural. A sensibilidade da opinião pública portuguesa quanto a Macau decresceu também à medida que o tempo passou”. Agora, no entanto, não vê muito que o Governo de Portugal possa fazer.

“O Governo acompanha os desenvolvimentos ocorridos em Macau e tem tomado posição sobre eventos que têm acontecido. Lembro a exclusão de candidatos “democratas” às eleições para a Assembleia Legislativa de Macau, as orientações da administração da TDM para os jornalistas portugueses que trabalham em termos de conteúdo no-

ticioso. As tomadas de posição têm sido feitas pelo ministro dos negócios estrangeiros chamando a atenção à China para respeitar a letra e o espírito da Lei Básica e o quadro de direitos fundamentais. Institucionalmente não podemos ir mais longe porque não há uma instância criada pela Lei Básica que monitorize o cumprimento das obrigações impostas pela mesma lei no quadro da segunda transição que vai até 2049. É um facto incontornável”, referiu Arnaldo Gonçalves, que assessorou Carlos Melancia, o antigo Governador de Macau que faleceu recentemente.

Há cerca de duas semanas o deputado de Macau, José Pereira Coutinho, revelou também que o Governo local discriminou a comunidade lusófona, com o cancelamento do último dia da Festa da Lusofonia. Perguntámos então a Arnaldo Gonçalves se poderá haver algum sentimento de discriminação na Comunidade.

“Não vivo em Macau há três anos e por isso não tenho um conhecimento consistente do que se passa. O que sei vem-me à distância. Parece-me contudo que tem existido uma menor valorização da componente portuguesa da cultura, da história e da maneira de viver de Macau. A orientação do Governo Central é fortemente nacionalista e isso reflete-se na desconfiança ao que é estrangeiro e europeu. É um fenómeno nacional na China que dado o reforço da ligação da elite de Macau a Pequim se tem agravado”, assinalou o professor de Ciências Políticas e Relações Internacionais.

INVESTIMENTOS OU FALTA DELES

Resumidamente, a tendência será, assim, para que a comunidade lusa seja cada vez menor em Macau. Poderiam salvar-se os negócios, ou futuras cooperações económicas entre Portugal e Macau, mas Arnaldo Gonçalves também torce o nariz a essa possibilidade.

“Macau não é uma prioridade para as exportações e para os investimentos portugueses. Portugal está focado na Europa e nas relações com a África portuguesa. Portugal tem mantido uma relação afável e constante com a China. Tenho acompanhado isso para um livro que estou a escrever. Os presidentes da China e Portugal têm comunicado, via telefone, periodicamente, nos últimos anos vendo a China um papel importante do nosso país na questão energética e no quadro da Iniciativa Uma Faixa, Uma Rota. Sines e os Açor-

res têm sido falados nessa perspetiva”, disse, salientando, contudo, que mesmo a própria China tem outros interesses fora de Portugal.

“As autoridades chinesas gostariam que Portugal tivesse uma posição independente até porque é sabido que a União Europeia tem uma estratégia própria de ligação de vias de comunicação à Ásia Central e ao Oriente que não é coincidente com os objetivos chineses. Portugal tem feito o equilíbrio possível entre estes desideratos. Por outro lado, quer António Costa, quer Marcelo Rebelo de Sousa, têm reafirmado à parte chinesa o interesse em receber investimentos chineses e ter empresas da China a operar em Portugal. Aqui a questão é que Pequim se centrou na Ásia-Pacífico e deixou de ter tanto interesse pelo mercado europeu”, afirmou. Recentemente existiu uma troca no Consulado de Portugal em Macau. Paulo Cunha Alves saiu do cargo e entrou Alexandre Leitão. Entre elogios ao ante-

cessor, Arnaldo Gonçalves deixa alguns conselhos ao novo cônsul.

“Pelos contactos que tive com o Embaixador Paulo Cunha Alves, foi sempre uma pessoa muito simpática e cortês e manteve uma posição institucional adequada nas relações com o Governo da RAEM. Foi um cônsul discreto, o que creio sempre desejável na nossa prática diplomática. Não conheço o cônsul Alexandre Leitão, sei apenas que é um diplomata próximo do Primeiro-Ministro, com quem acho que trabalhou. Espero que mantenha uma posição de articulação cordata com o Governo da RAEM e oiça e transmita a Lisboa os problemas e as dificuldades da comunidade portuguesa de Macau, a fim das mesmas serem acompanhadas. Não abandonemos os nossos compatriotas seja onde for que eles vivam. O cumprimento da Lei Básica da RAEM no segundo período de transição é imperativo e deve ser evitado tudo o que o possa perturbar”, concluiu.

Universidade Politécnica de Macau
Admissão 2023/2024

Cursos de Licenciatura
A partir de agora até
18/01/2023

Cursos de Pós-graduação
A partir de agora até
15/05/2023

Cursos nas seguintes áreas:

- Tecnologias de Informação
- Ciências da Saúde e Desporto
- Línguas e Tradução
- Artes e Criatividade
- Administração e Serviços Públicos
- Gestão de Empresas

Informações

Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição
Telefone: 8599 6111 / 6103
E-mail: admission@mpu.edu.mo

Inscrição Online
mpu.mo/admission

PUB 廣告

我們的世界觀

A NOSSA VISÃO DO MUNDO



澳門 MACAU • 中國 CHINA

安哥拉 ANGOLA

巴西 BRASIL

佛得角 CABO VERDE

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

葡萄牙 PORTUGAL

聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

東帝汶 TIMOR-LESTE

橋通則路通

A ponte é uma passagem...

FACEBOOK



WEBSITE



以小見大的建築美學—澳門建築師獲教科 文中心亞太區保育獎

Arquitetos de Macau vencem prémio UNESCO para o património da Ásia-Pacífico

李凱欣 YENYEN LEI

澳門兩名建築師榮獲聯合國教科文組織亞太區文化遺產保護獎。得獎項目為一座位於澳門舊城區內的集約式公共設施。該組織認為，項目是一個位於世遺城區內具創意的設計

Dois arquitectos locais vencem prémio da UNESCO para o património da Ásia-Pacífico com um projeto para um depósito de lixo. A instalação foi reconhecida pelo seu design inovador no contexto de património mundial

得 獎者是本地建築師 Carlotta Bruni 及利安豪 (Rui Leão)。獲獎作品是一座位於市中心的公共集約設施，集變電站及垃圾站於一身。這次獲獎不僅為社區構建出新的想像，同時亦把一些我們忽略的社區設施重新帶回公眾視線。有別於過往的項目，這垃圾站只有30平方米的大小，樓高兩層：上層為垃圾房，下層為供電房。最特別之處是以青磚面作為鋪設立面，以及二樓有一個木質的露台。目前澳門共有141個垃圾房，其中121個位於澳門半島，12個分佈在氹仔，8個在路環。項目規模雖然袖珍，卻花了4年的時間。變電站的建設須符合一些工程要求，而項目位於世遺的敏感區域，文化局也有一定的考慮。

成敗在細節

建築師利安豪及 Carlotta Bruni 一直關注澳門文化遺產。Carlotta Bruni 向《澳門平台》表示，小建築也很



本地建築師利安豪 (左) 和 Carlotta Bruni (右)
Rui Leão e Carlotta Bruni

Os arquitetos locais, Carlotta Bruni e Rui Leão, venceram um prémio da UNESCO para o património da Ásia-Pacífico pelo design de um pequeno edifício de serviços públicos no centro da cidade, com um posto de transformadores elétricos e depósito de lixo. Além de contribuir para uma nova forma de idealizar a vida em comunidade, o prémio coloca em destaque algumas das estruturas públicas ignoradas até agora.

Ao contrário do que aconteceu em projetos anteriores, o edifício ocupa apenas uma área de 30 metros e inclui dois pisos de altura, com um posto de transformadores no primeiro piso e um depósito de lixo no segundo. A característica mais peculiar desta construção é o uso de tijolos, com uma varanda de madeira no segundo piso.

Existem atualmente 141 depósitos de lixo em Macau, entre os quais 121 estão localizados na Península de Macau, 12 na Taipa e

重要。

過去澳門十年，在城市新舊交替的發展過程之中，澳門的保育運動此起彼落。大多數具爭議性的眼光都聚焦於大型的地產項目等硬議題，然而，政府和社會攻防戰之間，暗藏有一些經常被忽略的社區議題：街道傢具或公共設施。這些元素，雖然袖珍，卻是營造社區氛圍感的及步行體驗的街

道美學元素。

除了在一個公共集約設施內滿足不同設備的需求，Carlotta Bruni表示，在一個歷史城區裡建立一個座新的工業建築，同時能夠不干擾到整體環境，是項目的另一個挑戰。「地面層15平方米，二樓層也是15平方米，所以大概就像一個客廳的大小」。

「因為這是很喜歡的區域，有街坊坐著聊天，也有大樹遮蔭，從樓下拾級而上第一眼會看到這個地方，因此新的建築物不能干擾到本來的環境。」而他們利用了設計去解決當中的問題。設施的立面也以仿青磚鋪設，與旁邊的永福圍協調，同時也透過設計讓集約設施具備識別性，不會被混淆以為是圍裡面的建築。

垃圾站之美

Carlotta Bruni表示，得知獲獎後非常高興，尤其是這是一項有別於傳統意義上的項目：「因此更證明了在任何事物都可以構建出美好，即使是一個垃圾收集站。」這對於一個建築師也是別具意義的，因為往往建築師都想構建宏大

的建築，而看起來不重要的事情，其實都很重要。誰說細小的元素不能改變一個城市。來到這座集約設施的附近，住在附近的市民曾先生表示，覺得這個設計新穎。他坦言瞥眼看上去不肯定這是甚麼建築物。他認為：「第一最重要好用，如果設計美觀那當然加分。」

8 em Coloane.

Contudo, apesar da sua pequena dimensão, o projeto demorou quatro anos a ser concretizado, com a construção do depósito elétrico a precisar de cumprir uma série de requisitos, além de a sua localização no centro histórico exigir que o Instituto Cultural de Macau fosse consultado.

PEQUENOS DETALHES

Bruni e Leão há muito que se interessam pela conservação histórica de Macau, com a arquiteta a contar ao PLATAFORMA que os edifícios de pequenas dimensões também são importantes.

Ao longo da última década, Macau assistiu a uma série de projetos de conservação da cidade, com a RAEM a sofrer a um processo considerável de renovação. Uma parte considerável destes projetos inclui grandes infraestruturas, contudo, devido a divergências entre o Governo e a população, outros problemas acabaram por ser ignorados, como o mobiliário urbano ou os serviços públicos.

Estes elementos, apesar de parecerem pequenos, são visualmente importantes para as ruas locais e ajudam a criar um sentimento de comunidade nos pedestres e a oferecer uma experiência positiva.

Além de dar resposta a duas necessidades públicas numa só área de serviço, Carlotta Bruni afirma que sendo esta uma estrutura industrial numa zona histórica, outro grande desafio foi garantir que a construção não perturbaria o seu ambiente.

“O rés-do-chão e o primeiro andar contam ambos com uma



área de 15 metros quadrados, equivalente a uma sala de estar”, refere a arquiteta.

“Esta é uma área da cidade que adoro, onde os vizinhos se sentam a conversar à sombra das árvores. É a primeira coisa que se vê depois de subir as escadas, por isso é tão importante que novas construções não interfiram com o contexto original.” Os arquitetos tentaram fazer uso de design para resolver estes problemas, com o pavimento feito de tijolo em harmonia com o vizinho Pátio da Eterna Felicidade. A construção foi também definida de forma a que os serviços públicos sejam facilmente identificados, não se confundindo com outros edifícios da zona.

BELEZA NO LIXO

Um dos aspetos da atribuição do prémio que mais satisfaz Bruni foi ter sido atribuído para um prédio tão diferente das construções tradicionais.

“Isto é prova de que a beleza pode estar em qualquer construção, até mesmo num depósito de lixo,” aponta.

Para a arquiteta, o projeto é particularmente relevante porque muitos profissionais da área geralmente só se focam na construção de grandes edifícios, quando até pequenos elementos podem mudar uma cidade.

O senhor Ceng, residente da zona, considera o design inovador. Admite também que à primeira vista não percebeu de que tipo de construção se tratava. Contudo, aponta que “o mais importante é que seja funcional”. Se além disso for bonito, “ainda melhor”.

淺談中止效力的重要性

A importância do efeito suspensivo



陳泳雯 CHAN WENG MAN*



澳門政府賭牌競投於9月中完成開標程序，六席位卻有七份標書被接納。意味有一家競投者要失望而回？還是正如坊間傳聞有博彩營運商「強強聯合」合作經營？只有競投的結果才能說明誰是這六張博彩牌照的贏家。

根據經第7/2022號法律修改的第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》，賭牌完成開標程序後，隨後將會是一連串的審標程序，繼而是透過行政長官在具說明理由之報告書內以批示作出臨時判給。根據澳門《行政程序法典》第110條之規定，行政長官作出判給的行為是一行政行為，行政行

為一經作出即對行政機關本身以及相對人均產生約束力。的確，根據《行政程序法典》第117條之規定，行政行為祇能自作出日起產生效果，在產生效力後即具執行力。但我們不能忽視澳門《行政程序法典》及《行政訴訟法典》當中賦予利害關係人的行政或/及司法上之救濟方法，尤其是行政行為效力之中止的預防及保存程序，以達至防止行政行為被立即執行為目的。

不論是行政的層面上，還是司法的層面上，都存在著行政行為效力可予被中止的保障。雖說如此，很多人都不明白中止效力的提起並不是一個提起主程序的一個必然的，附帶的效果。

A apresentação de propostas no concurso público de atribuição de novas licenças de jogo foi concluída em meados de Setembro. Foram aceites sete propostas para competir por seis licenças. Isto significaria que um proponente ficaria necessariamente desapontado? Ou, como se diz, poderia ter havido uma “Forte Aliança” de operadores de jogos? Só o resultado do concurso poderia dar a saber quem iria ganhar as seis novas licenças de jogo.

De acordo com a Lei n.º 16/2001 sobre o Regime jurídico da exploração de jogos

de fortuna ou azar em casino, alterada pela Lei n.º 7/2022, após a abertura das propostas, seguiu-se uma série de procedimentos de verificação e a adjudicação provisória das concessões da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, feita mediante despacho do Chefe do Executivo, proferido sobre relatório fundamentado.

De acordo com o Artigo 110 do Código do Procedimento Administrativo, o acto de adjudicação pelo Chefe do Executivo é um acto administrativo que, uma vez executado, vincula a própria autoridade administrativa, bem como

在司法層面上，對行政行為有異議之私人可針對有關行為提起司法上訴，然而，司法上訴一般不具有中止效力，但如僅涉及不屬紀律處分性質之一定金額之支付，且已按稅務訴訟法所定之任一方式提供擔保，或無稅務訴訟法時，已按民事訴訟法就普通保全程序中提供擔保所定之方式提供擔保者（《行政訴訟法典》第22條），又或法律明確規定具中止效力之情況，例如在針對律師的紀律程序中就科處中止職務處分提起之上訴（《律師通則》第10條第4款及《律師紀律守則》第44條第3款），以及針對命令拆卸欠缺准照之工程提起之司法上訴（8月21日第79/85/M號法令《都市建築總章程》第52條第7款）。除上述情況外，上訴不會中止行為之效力。為避免行為被執行，私人應請求中止其效力。

參見行政長官就“C385R - 輕軌車廠上蓋建造工程”，透過2016年5月10日的批示作出的判給行為，排名第二的中國路橋工程有限責任公司指出行政當局對審查和評分標準表出現錯誤解讀，存在

違法瑕疵並針對行政長官判給工程的行為向中級法院提起撤銷性司法上訴。上訴理由最終成立，中級法院合議庭法官裁定司法上訴勝訴，撤銷了行政長官的判給行為，並指明被上訴實體應按照以上所述的內容對各被邀請報價的公司的最終得分進行重新計算，以便確定得分最高的公司，並重新作出判給。但由於中國路橋工程有限責任公司在針對行政長官判給工程的行為向中級法院提起撤銷性司法上訴時並沒有提起中止效力之訴訟，輕軌車廠上蓋建造之工程於該案的上訴待決期間已被中國建築工程(澳門)有限公司完成。換句話說，由於中國路橋工程有限責任公司沒有提起中止效力之訴訟，應重新作出判給的客體已完成，中級法院合議庭裁定司法上訴勝訴亦無法針對同一客體重新作出判給行為。

總而言之，我們應糾正中止效力的提起並不是提起主程序的一個必然的，附帶的效果，並認清其之重要性。📌

*力圖律師事務所 實習律師

a contraparte. É verdade que, de acordo com o Artigo 117 do Código do Procedimento Administrativo, o acto administrativo produz os seus efeitos desde a data em que for praticado, salvo nos casos em que a lei ou o próprio acto lhe atribuem eficácia retroactiva ou diferida. Contudo, não podemos ignorar os recursos administrativos e/ou judiciais concedidos às partes interessadas no Código do Procedimento Administrativo e no Código do Processo Administrativo Contencioso, em particular os procedimentos preventivos e conservatórios da suspensão dos efeitos dos actos administrativos, com o objectivo de impedir a sua execução imediata. Existem salvaguardas para a suspensão dos efeitos dos actos administrativos, tanto a nível administrativo como a nível judicial. No entanto, muitas pessoas não compreendem que a interposição de suspensão dos efeitos dos actos administrativos não é um efeito necessário e incidental do procedimento principal. A nível judicial, um particular que discorde de um acto administrativo pode interpor um recurso contencioso contra o acto em questão. Contudo, o recurso contencioso não tem efeito suspensivo da eficácia do acto recorrido, excepto quando, cumulativamente, esteja apenas em causa o pagamento de quantia certa, sem natureza de sanção disciplinar, e tenha sido prestada caução por qualquer das formas previstas na lei de processo tributário ou, na sua falta, pela forma prevista na lei de processo civil para prestação de caução no procedimento cautelar comum (Artigo 22 do Código do Processo Administrativo Contencioso), ou quando a lei previr expressamente o efeito suspensivo, por exemplo em recursos judiciais contra processos disciplinares, como a suspensão das funções dos advogados (Artigo 10 (4) do Estatuto do Advogado e Artigo 44(3) do Código Disciplinar dos Advogados), e em recursos judiciais contra ordens de demolição de obras sem licença (Artigo 52 (7) do Decreto-Lei 79/85/M, de 21 de Agosto, sobre o Regime jurídico da construção urbana).

Para além do acima exposto, um recurso não suspende a eficácia do acto. A fim de evitar a execução do acto, o particular deve solicitar a suspensão dos seus efeitos.

Com referência à adjudicação feita pelo Chefe do Executivo por despacho de 10 de Maio de 2016 em relação ao “C385R - Light Rail Depot Superstructure Cons-

truction Project”, a sociedade China Road and Bridge Corporation ficou classificada em 2º lugar e alegando que a Administração não observou os critérios de avaliação formulados no Anúncio de Consulta e no Programa de Concurso, que interpretou erradamente os critérios, e que incorreu no vício de violação de lei, interpôs recurso contencioso de anulação para o TSI, inconformada com a adjudicação feita pelo Chefe do Executivo. Acordaram os juizes do TSI em julgar procedente o recurso contencioso e anular o acto de adjudicação praticado pelo Chefe do Executivo, indicando que deve a entidade recorrida proceder a novo cálculo da pontuação final obtida pelas empresas convidadas em conformidade com o acima decidido, apurar qual a empresa que obtém pontuação mais elevada, e adjudicar, de novo, a respectiva empreitada.

No entanto, como a *China Road and Bridge Corporation* não requereu a suspensão de eficácia do acto administrativo aquando da interposição de recurso contencioso de anulação para o TSI, e a construção da superestrutura do Parque de Materiais e Oficina do Sistema de Metro Ligeiro foi concluída pela Companhia de Engenharia e de Construção da China (Macau) Limitada enquanto o recurso estava pendente. Por outras palavras, como a *China Road and Bridge Corporation* não requereu a suspensão do acto administrativo, a empreitada acabou por ser completada. Mesmo que o TSI tenha decidido julgar procedente o recurso contencioso, já não foi possível reconverter a empreitada por nova adjudicação.

Concluindo, é importante reconhecer que o pedido de suspensão de eficácia não é um efeito necessário e incidental do processo principal. 📌

* Advogada Estagiária na Rato, Ling, Lei e Cortés (Lektou)

PUB 廣告



rui cunha foundation

馳懷天下

陸曦遊蹤速寫展

a quick sketch exhibition of Lok Hei's footprints

opening, inauguração 12.12.2022 * 18:30



www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N. 719, MACAU
官樂怡基金會 澳門文化發展促進會



葡語國家向澳門出口上升45.9%

Exportações dos países lusófonos para Macau sobem 45,9%



澳門統計局數據顯示，今年首10月，葡語國家向澳門出口貨物總額較2021年同期上升45.9%，8.38億澳門元（約1億歐元）。而澳門由葡語國家進口的貨物總額則較去年同期下降74.2%，金額為200萬澳門元（23.9萬歐元）。另外，

統計局表示，10月的貨物貿易逆差為115.8億澳門元。今年1至10月期間，貨物出口總額達112億澳門元（13億歐元），較去年同期增加5.1%，貨物進口總額則達1,150億澳門元（137億歐元）較去年同期減少6.9%。首十個月的貨物貿易逆差為1,037.7億澳

門元（124億歐元），較去年同期減少91億澳門元（約10億歐元）。

不斷加強合作

近日，澳門經濟財政司司長李偉農強調，有需要改善經貿合作，他表示：「建設

中國與葡語國家商貿合作服務平台是澳門發揮自身所長」，又指「在立足於以往緊密合作的基礎上，澳門將繼續携手浙江等兄弟省市以及葡語國家共同把握橫琴粵澳深度合作區建設。」

澳門平台、葡新社

As exportações de mercadorias dos países lusófonos para Macau, nos primeiros dez meses do ano, subiram 45,9%, em comparação com igual período de 2021, indicam dados oficiais hoje divulgados. O valor exportado pelos países de língua portuguesa para a região administrativa especial chinesa entre janeiro e outubro deste ano foi de 838 milhões de patacas (cerca de 100 milhões de euros), de acordo com um comunicado da Direção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC). Já o montante importado de mercadorias de Macau pelo bloco lusófono

desceu 74,2% em termos anuais, no valor de dois milhões de patacas (239 mil euros). A balança comercial de outubro registou um défice de 11,5 mil milhões de patacas (1,3 mil milhões de euros), referiu a DSEC. Entre janeiro e outubro deste ano, os valores da exportação atingiram 11,2 mil milhões de patacas (1,3 mil milhões de euros), ou seja, mais 5,1% do que no mesmo período do ano passado, e o valor da importação de mercadorias alcançou 115 mil milhões de patacas (13,7 mil milhões de euros), numa queda de 6,9 em termos anuais.

O défice da balança comercial nos dez primeiros meses de 2022 cifrou-se em 103,7 mil milhões de patacas (12,4 mil milhões de euros), menos 9,1 mil milhões de patacas (cerca de mil milhões de euros) face ao período homólogo do ano transato, acrescentou a DSEC.

COOPERAÇÃO COM TENDÊNCIA A CRESCER

Refira-se que ainda recentemente o secretário para a Economia e Finanças da China, Lei Wai Nong, destacou a necessidade de aperfeiçoar a cooperação económica e comercial. “A construção da Plataforma de Servi-

ços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa é uma importante meta que permite a Macau potenciar as suas vantagens e servir as necessidades do país”, afirmou Lei Wai Nong, salientando que “com base na longa relação de cooperação já estabelecida até aqui, Macau irá continuar a aproveitar juntamente com Zhejiang outras províncias parceiras e os países de língua portuguesa”, as oportunidades surgidas Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin.

Plataforma com Lusa

在語言中共融，在關注事項中分歧

Unida pelo idioma e separada pelas prioridades

MAYARA PAIXÃO*

巴西和葡萄牙重視語言推廣，安哥拉和莫桑比克等非洲國家則尋求戰略夥伴關係。

一個擁有80億人的世界使葡語社群面臨不少挑戰。當然，有些是國內的，而有些則涉及整體。

其中一個主要的挑戰，是令一個以語言作為身份特徵的群體，在主要問題上達到一致的預期。雖然對一些國家來說，推廣語言仍然是一個優先事項，但對其他國家來說，經濟夥伴關係才是最重要的。

葡語國家的規模甚至顯得有些羞澀：以葡萄牙語為官方語言的九個國家的總人口達到3,016億，佔全球總人口的3.7%，即地球上每一千人中就有38人生活在葡語國家。

在50年內，如果聯合國的預測得到證實，這個數字將增加到4.26億（4.1%）。而且，在本世紀末，葡語國家人口或將達到4.42億人。今天，巴西人口為2.158億，仍然是該共同體中人口最多的國家，但未來幾十年的增長將由兩個非洲國家推動：安哥拉和莫桑比克。然而，並非所有這些人都會說葡萄牙語。在安哥拉，只有71%的人能夠流利地使用葡語。在東帝汶，超過20%的人講葡萄牙語，但葡語是很少人的母語。在赤道幾內亞，只有1%的人掌握葡語。

這些數字使葡語遠遠落後於全球最多人使用的語言。約有15億人以英語作為母語或將其作為第二語言。約有11

億人將普通話作為他們的主要語言。排在後面的是印地語和西班牙語，各為6億。

語言的重要性在於，它是貫穿這些國家之間經濟和社會伙伴關係的一條主線，同時也有利於政治管理。然而，認知上的不協調仍然存在。安哥拉去年擔任葡萄牙語國家共同體輪值主席國時，將經濟合作列為優先事項。此舉在很大程度上說明了安哥拉自身的挑戰。

就業沒有跟上人口增長

該國目前有3,600萬名居民，到2050年人口將增加一倍，到2100年將增

加兩倍以上。安哥拉人口學家里貝羅（José Ribeiro）向《聖保羅頁報》表示，「（安哥拉）沒有能力為這麼多人創造就業機會，尤其是近三分之二的人口都是年輕人。」

「最大的挑戰是改變人口結構，減少年輕人的比例。這只能通過減少生育來實現，但有一些禁忌—在農村地區，你甚至不能談及計劃生育。一切都是政治問題：要明白增長不是增加窮人的數量」。

生育是一個關鍵問題。莫桑比克、赤道幾內亞和安哥拉是10至14歲兒童和青少年兒童數量最多的10個國家之一。在這一年齡段中，每千名女孩中分別有9.3、9.2和7.5人屬於這三個國家。世

界平均水平是1.5，而在巴西是2.15。在人口爆炸帶來的壓力下，擴大與巴西或葡萄牙（歐盟的一部分）等國家的夥伴關係，將為安哥拉和莫桑比克等國家的經濟注入氧氣。這些國家的特點是人口快速增長。但要擴大伙伴關係，也需要對方對此感興趣。

為總部設在里斯本的葡共體巴西代表團來說，經濟議程具有重要意義，但優先考慮的仍然是在成員國內外推廣葡萄牙語。

東帝汶籍的葡語國家共同體執行秘書達科斯塔說，他同意未來一段時間的巨大挑戰是促進經濟和貿易協定。他向《聖保羅頁報》表示：「我們有一個戰略議程，以復甦疫情後的經濟，變得更具投資吸引力。」

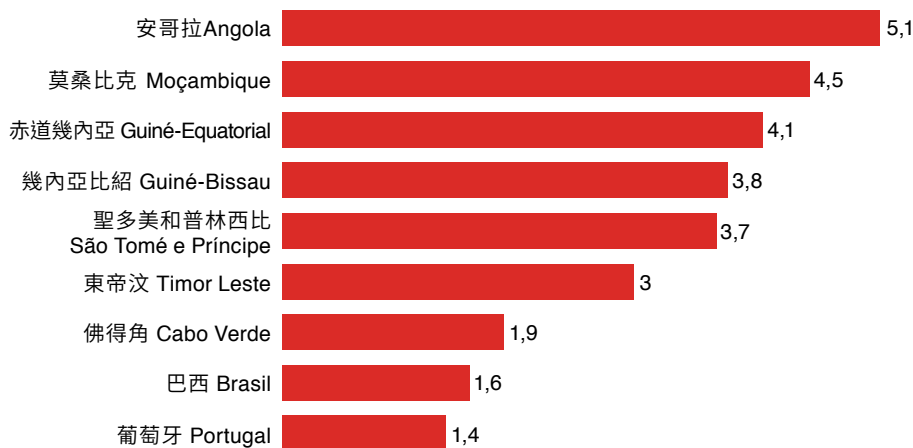
「我們這些國家加起來佔地球大陸表面的8%，擁有巨大的經濟潛力：它們在世界石油生產中排名第四，擁有全球淡水儲量的14%」，這位外交官續道，而他並沒有忽視語言的分量。

「已經有超過33個國際組織使用葡萄牙語作為工作語言，我們有32個相關觀察員，這證明了葡語國家共同體在國際上的重要性」。

對於所有參與葡語社群的人來說，所有國家最近簽署的流動協議令人鼓舞，新的夥伴關係—包括經濟夥伴關係—將在未來幾年更加繁榮。這個問題也對人口過剩產生了影響，因為該協議將促進這些國家之間的公民過境。然而，仍有必要將該措施付諸實行。

葡語國家生育率高於全球平均水平

Taxa de fecundidade na lusofonia superior à média global de 2,3



來源 Fonte: World Population Prospects 2022

聖保羅頁報

Brasil e Portugal prezam por difusão da língua, e africanos como Angola e Moçambique procuram parcerias estratégicas

Um mundo com 8 mil milhões de pessoas coloca desafios consideráveis à mesa da comunidade lusófona. Alguns, claro, são de âmbito doméstico, enquanto outros envolvem o conjunto.

Um dos principais reside no alinhamento de expectativas dos objetivos centrais de uma comunidade que tem a língua como traço identitário. Se para alguns dos países a difusão do idioma ainda é prioridade, para outros a parceria económica é o que mais interessa.

O tamanho da Lusofonia até parece reduzido: a população dos nove países que têm o português como língua oficial acumula 301.6 milhões - 3,7 por cento do total do planeta. É como se, a cada

mil pessoas no planeta, 38 vivessem nas nações lusófonas.

Em 50 anos, esse número passará para 426 milhões (4,1 por cento), caso se confirmem as projeções da ONU. E, no final deste século, a Lusofonia terá 442 milhões de pessoas. Hoje com 215,8 milhões, o Brasil segue como o mais populoso do grupo, mas o crescimento ao longo das próximas décadas é puxado por dois africanos: Angola e Moçambique.

Nem todas essas pessoas falam portu-

guês, no entanto. Em Angola, apenas 71 por cento são fluentes na língua. Em Timor-Leste, mais de 20 por cento fala português, mas são poucos os que o têm como língua materna. Na Guiné Equatorial, o idioma é dominado por apenas 1 por cento.

As cifras colocam o português muito atrás das línguas mais faladas no mundo. Cerca de 1,5 mil milhões de pessoas são nativas em inglês ou o têm como segunda língua. Aproximadamente 1,1 mil milhões

têm como idioma principal o mandarim. Atrás estão o hindi e o espanhol, com 600 milhões cada um.

A importância do idioma está no facto de ser um fio condutor de parcerias económicas e sociais entre essas nações, além de ser um bónus para arranjos políticos. Há, porém, dissonância de percepções. Quando assumiu no ano passado a presidência rotativa da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP), Angola elencou como prioridade a cooperação económica. A medida diz muito sobre os próprios desafios angolanos.

EMPREGO NÃO ACOMPANHA CRESCIMENTO POPULACIONAL

O país, hoje com 36 milhões de habitantes, vai duplicar a sua população até 2050 e mais que triplicá-la até 2100. “Não há capacidade para geração de emprego para

tanta gente, em especial porque quase dois terços da população são jovens”, diz à Folha o demógrafo angolano, José Ribeiro.

“O grande desafio é alterar a estrutura da população, reduzindo a proporção de jovens. Isso só se consegue com quedas nos níveis de fecundidade, mas existem tabus - na zona rural, nem se pode falar em planeamento familiar. Tudo é uma questão política: entender que crescer não é multiplicar o número de pobres.” A fecundidade é tema-chave. Moçambique, Guiné Equatorial e Angola estão entre os dez países com maior número de filhos de crianças e adolescentes dos 10 aos 14 anos - 9,3, 9,2 e 7,5 por mil meninas nessa faixa etária, respetivamente. A média mundial é de 1,5, e no Brasil é 2,15. Com a pressão exercida pela explosão populacional, ampliar parcerias com países como Brasil ou Portugal, inserido na


União Europeia, oxigenaria economias de nações como Angola e Moçambique, também marcado pelo rápido crescimento populacional. Mas, para isso, é preciso que também haja interesse das contrapartes.

Para a missão brasileira na CPLP, baseada em Lisboa, a agenda económica tem peso, mas a prioridade ainda é a difusão do português, dentro e fora dos países-membros.

O timorense Zacarias da Costa, secretário-executivo da CPLP, afirma concordar que o grande desafio dos próximos tempos será facilitar acordos económicos e comerciais. “Temos uma agenda estratégica para recuperar as economias pós-Covid, tornando-as mais atrativas para investimentos”, afirma à Folha.

“Juntos, nossos países representam 8 por cento da superfície continental do planeta e têm enorme potencial eco-

nómico: estão em 4º lugar na produção mundial de petróleo e têm 14 por cento das reservas globais de água doce”, segue o diplomata, que não deixa de lado o peso do idioma. “Já são mais de 33 organizações internacionais que usam o português como língua de trabalho, e o facto de termos 32 observadores associados atesta a importância da CPLP a nível internacional.”

Para todos os envolvidos na comunidade lusófona, o recente acordo de mobilidade assinado por todos os países dá ânimo de que novas parcerias, entre elas as económicas, serão mais prósperas nos próximos anos. O tema pesa também para a superpopulação, uma vez que o acordo facilitará o trânsito de cidadãos entre esses países. Ainda é preciso, porém, colocar a medida em prática. 

* Folha de S.Paulo



INSCRIÇÕES NO CURSO GERAL
6 a 30 de dezembro de 2022

葡語一般課程報名
2022年12月6至30日

GENERAL COURSE ENROLMENT
6th to 30th December 2022

Inscrição nos testes de colocação | 分班考試報名 | Placement test enrolment
De 6 a 12 de dezembro de 2022
2022年12月6至12日
From 6th to 12th December 2022

Duração do Curso | 課程時長 | Course duration
De 9 de janeiro a 7 de dezembro de 2023
2023年1月9日至2023年12月7日
From 9th January to 7th December 2023

www.ipor.mo

IPOR
INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門牌些喇提督馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com

全國悼念江澤民

LUTO NACIONAL POR JIANG ZEMIN

新華社報道，前國家主席江澤民因白血病合併多臟器功能衰竭，搶救無效，於2022年11月30日12時13分在上海逝世，享年96歲。江澤民最後一次公開露面是在2019年國慶70周年大會。1989年六四民運發生後，江澤民因果斷處理上海《世界經濟導報》事件而受到鄧小平賞識，之後接替趙紫陽成為接班人，進入共產黨第三代中央領導集體的核心。當時外界並不看好江澤民，認為江澤民只是過渡性人物。1990年鄧小平退休，江澤民被選為新一任中共中央軍委主席。

從工程師到國家主席，江澤民的權力在鄧小平逝世後走向頂峰。在他管治13年期間，經歷了香港和澳門的主權回歸，北京2008年奧運會，同時推動中國加入世界貿易組織，任內中國經濟高度發展。

江澤民也打破中國領導人沉悶的個性，且精通俄語及英語，2000年訪港時被傳媒問到是否支持董建華連任，江澤民當場以「too simple sometimes naive」回應港媒，在港澳社會留下深刻印象。江澤民同志治喪委員會宣布，追悼大會將在下週二舉行。🕒

A China está de luto pela morte do antigo presidente chinês, Jiang Zemin, falecido a 30 de novembro, às 12 horas e 13 minutos, em Xangai, com 96 anos. Segundo a Agência Xinhua News, cedeu a uma leucemia, que provocou a insuficiência de vários órgãos.

A última aparição pública do ex-presidente tinha sido em 2019, no 70º aniversário da fundação da República Popular da China. Após os protestos de Tiananmen, em 1989, Jiang Zemin foi elogiado por Deng Xiaoping pela sua atitude decisiva a lidar com o “World Economic Herald”, em Xangai. Mais tarde sucedeu a Zhao Ziyang e conduziu a terceira geração de líderes do Partido Comunista Chinês. Na altura, Jiang Zemin não era bem visto pelo mundo exterior, que o considerava apenas um líder de transição.

Em 1990, com a reforma de Deng Xiaoping, Jiang Zemin foi eleito como

novo presidente da Comissão Militar Central do Partido Comunista da China. De engenheiro a presidente, o poder de Jiang Zemin chegou ao seu ponto mais alto na sequência da morte de Deng Xiaoping. Durante 13 anos no poder presenciou as transferências de soberania de Hong Kong e Macau, os Jogos Olímpicos de Pequim, a entrada da China na Organização Mundial do Comércio e o grande crescimento económico do país.

Jiang Zemin rompeu com a ideia de que os líderes chineses têm de manter um ar sério. Era fluente em russo e inglês. Em 2000, durante a sua visita a Hong Kong, impressionou os residentes de Macau e Hong Kong ao acusar uma jornalista de ser “demasiado simples, por vezes ingénua”. Comentava a pergunta sobre o seu apoio à recondução de Tung Chee Hwa como Chefe do Executivo em Hong Kong. 🕒